

Sabemos latín y no lo
sabemos. Jugando con las
“aladas palabras”.

Programa para a mellora do éxito escolar

2011-2012

Sabemos latín y no lo sabemos. Jugando con las “aladas palabras”.

INTRODUCCIÓN

Las antiguas culturas griega y romana (Cultura Clásica) son la fuente de la que se nutre la cultura de Europa Occidental y por lo tanto, la nuestra.

Todas las manifestaciones culturales (artes, ciencias, literatura, derecho...), están en deuda con la Cultura Clásica, de ahí la importancia de su conocimiento y estudio. Además, las lenguas que hablamos, gallego y castellano, proceden del latín (en latín hablaban los antiguos romanos): son lenguas romances, como también lo son el catalán, francés, portugués o italiano.

La mayoría de las palabras que pronunciamos proceden del latín (todas las de esta frase, por ejemplo). También, a través del latín, nos han llegado muchas palabras de origen griego.

El conocimiento de las lenguas latina y griega es importantísimo para conocer mejor nuestras lenguas.

Las asignaturas de Cultura Clásica (en 3º y 4º de ESO), Latín (4º de ESO y 1º y 2º de Bach.) y Griego (1º y 2º de Bach.) nos acercan a la cultura y a la lengua de los antiguos griegos y romanos.

Hablamos latín sin saberlo, ya que tanto el gallego como el castellano son, en realidad, un latín que, con el tiempo y las diferentes influencias de otras lenguas, ha evolucionado.

Sabemos latín y no lo sabemos. Jugando con las “aladas palabras”.



“Vivamus, mea Lesbia, et amemus,
Et rumores senum severiorum
Minime aestimemus.
Cum occidit brevis diei lux.
Per noctem perpetuam dormiemus
Ego et tu.
Da mihi basia mille,
Deinde centum
Deinde altera mille.
Cum multa milia fecerimus,
Illa conturbabimus,
Ne ceteri homines numerent,
Basia quae dedimus”.

(Adaptación del poema V de Catulo)

3

Le toqué la frente, noté que ardía. Le puse el **termómetro** y comprobé que tenía fiebre. Le administré otra **dosis** de un **antipirético** y llamé a un **taxi** por **teléfono**.

Pasamos tres **semáforos** hasta llegar a la **clínica**. En el tercero nos detuvimos un tiempo porque el **disco** estaba en rojo. La clínica está a unos cinco **kilómetros** de mi casa, cerca de la **iglesia** donde **bautizamos** a **Sofía**.

Al llegar, nos atendió un **pediatra** bastante **simpático** que me preguntó si había tenido antes **episodios** similares y, tras anotar en la ficha los **síntomas** más evidentes (fiebre, **náuseas** y **diarrea**) **diagnosticó** una **gastroenteritis** y le recetó **antibiótico**. Me recomendó leer con cuidado la **posología** del medicamento y hacer un **análisis** a **Sofía**.



Sabemos latín y no lo sabemos. Jugando con las “aladas palabras”.

ETIMOLOGÍAS. CULTISMOS. PALABRAS PATRIMONIALES Y

DOBLETES

La etimología es la ciencia que estudia el origen de las palabras. Como decíamos antes, muchas palabras que utilizamos a diario, tienen etimología latina, o sea, provienen del latín. Con el paso del tiempo (siglos) evolucionan: a veces mucho, a veces poco, a veces, incluso, nada.

Palabras como **álbum** o **currículum**, son totalmente latinas (latinismos). Palabras como **cubículo** o **colocar**, son casi iguales que en latín (cultismos) (*cubiculum/collocare*). Palabras como **oveja** o **colgar**, han evolucionado bastante (palabras patrimoniales) (*oviculam/collocare*).

Fíjate que tanto **colocar** como **colgar**, proceden del latín *collocare*, es decir, que de una misma palabra latina proceden un cultismo y una palabra patrimonial. Dos palabras distintas con el mismo origen. Estos fenómenos se llaman **dobletes etimológicos**. Sus significados son parecidos pero no idénticos (**colocar** y **colgar** no son la misma acción, pero sí son acciones relacionadas).

Vamos a intentar averiguar los dobletes que proceden de las siguientes palabras latinas y establecer la relación entre sus significados:

Palabra latina	Cultismo	Palabra patrimonial
Collocare	Colocar	Colgar
Computare		
Auscultare		
Strictum		
Calidum		
Delicatum		
Frigidum		
Humerum		
Cubitum		
Rotulam		
Claviculam		
Vaginam*		
testiculum*		

*Ejercicio sólo para mayores de trece años

Sabemos latín y no lo sabemos. Jugando con las “aladas palabras”.

CREACIÓN DE PALABRAS NUEVAS. NEOLOGISMOS

• COMPOSICIÓN DE PALABRAS DE ORIGEN LATINO

Del latín hemos heredado eficaces procedimientos para la formación de palabras. Uno de ellos es la llamada composición, consistente en combinar prefijos y raíces, o bien dos raíces formando así palabras compuestas.

Prefijo+ raíz: en nuestra lengua tenemos el verbo *diferir* (ser distinto), que proviene del latín *fero* (llevar). Añadiéndole prefijos a *-ferir*, podemos obtener varios verbos compuestos:

- ferir: Conceder, atribuir, proporcionar
- ferir: Querer una cosa más que otra.
- ferir: Pronunciar, decir palabras (en tono elevado).
- ferir: Llevar una cosa de un lugar a otro.
- ferir: Deducir una cosa de otra.
- ferir: Contar, relatar.

Raíz+ raíz: la raíz verbal *cida*, significa *matar*. Si le colocamos delante una raíz nominal, el resultado será una palabra que signifique *matar a...* lo indicado por la raíz verbal. Según esto...¿qué significarán estas palabras?:

Homi-cida

Geno-cida

Sui-cida

Rati-cida

Fungi-cida

Herbi-cida

Parri-cida

Uxori-cida

Magni-cida

Infanti-cida

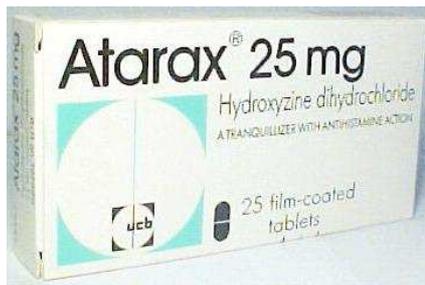
Sabemos latín y no lo sabemos. Jugando con las “aladas palabras”.

• COMPOSICIÓN DE PALABRAS DE ORIGEN GRIEGO

El griego es la lengua preferida por la ciencia y la técnica para crear nuevas palabras que den nombre a nuevas realidades, porque éstas resultan muy claras y transparentes en todas las lenguas y porque no admiten ambigüedades, su sentido es único. Esto último es muy importante ya que la ciencia necesita rigor y precisión.

FONEMA/PHONEME/ PHONÉME
TEOREMA/THEOREM/THÈORÉM

En medicina y en farmacología las raíces griegas están muy presentes.



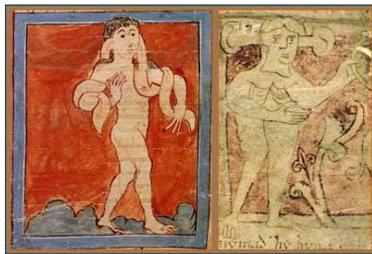
Sabemos latín y no lo sabemos. Jugando con las “aladas palabras”.

La lengua griega es como un mecano que nos permite crear cualquier palabra que deseemos. Así, por ejemplo, Luciano de Samosata en el s.II inventa nombres para sus personajes fantásticos tales como:

Onósceles- de brazos de burro
Tinocéfalo- de cabeza de atún
Psetópodes- de pies de lenguado
Nesomaquia-batalla insular
Necracademia-academia de los muertos
Lacanóptero- de alas de lechuga

Otras creaciones:

Batracomiomaquia- lucha de ranas y ratones
Esciápodo-que se da sombra con el pie
Panotio- todoorejas



7

Nosotros también podemos crear términos que aludan a realidades actuales:

Banco devorador de dinero- trapezocrematófago
El que defrauda a Hacienda- tesoróclepta
El que baja música de forma ilegal: adicomusicacatóbata

Ahora prueba tú:

Filo-(amigo) -fago (que come) -oide (con forma de) -fobia (miedo/odio a)

- ✓ Odio al maestro
- ✓ Que come golosinas
- ✓ Que tiene forma de pez
- ✓ Que ama los árboles

*Dendro *ictio *didascalo *opson

Sabemos latín y no lo sabemos. Jugando con las “aladas palabras”.

• DERIVACIÓN

Similar a la composición es la derivación, consistente en combinar raíces y sufijos, lo cual nos permite obtener sustantivos, adjetivos o verbos “nuevos” a partir de otros ya existentes o primitivos.

El sufijo **-nt-**, por ejemplo, nos permite formar, a partir de verbos, adjetivos que indican acción (*amar/amante*).

Como muestra de ello, observemos este poemilla, más o menos anónimo, que, abusando del sufijo **-nt-** para obtener una rima fácil, nos habla de las dificultades de un cliente tras ingerir en un local comida en mal estado.

Del plato a la “fuente” y no de la fuente al plato

“Almorcé en un restaurante,
dijéronme que decente.
La comida era abundante,
el camarero eficiente,
el postre gratificante...
su digestión diferente
pues demostróse laxante
lo que supuse astringente.
De modo poco elegante
me deslicé entre la gente
con la sensación frustrante
del ya casi incontinente.
La experiencia fue indignante,
la minuta contundente
pues además del montante
de la comida “excelente”,
lo pedido como entrante
acabó siendo saliente
y diez metros de Elefante*
merman mi cuenta corriente.”



Sobre los verbos latinos *restaurare, decere, abundare, efficere, gratificari, differre, laxare, adstringere, frustare, in-continere, indignari, contundere, excellere, intrare, salire, currere* se forman adjetivos que indican acción sólo con el sufijo **-nt-**.

Sabemos latín y no lo sabemos. Jugando con las “aladas palabras”.

*Elefante: Es un sustantivo que proviene del latín *elephantem*, palabra tomada a su vez del griego. Va con mayúscula por aludir al nombre comercial de un conocido papel higiénico de hace siglos. Como la piel del proboscídeo, y de ahí su nombre, se caracterizaba por su fuerte textura, si bien un tanto áspera.

• ETIMOLOGÍAS CURIOSAS

» ¿QUÉ RELACIÓN HAY?

PIRÓLISIS-PIROPO	πῦρ
CHISME-ESQUIZOFRENIA	σχίζω
CHIRIMBOLO- QUIRÓFANO	χείρ
IDIOTA-IDIOMA	ἴδιος
IMBÉCIL-BACILO	βάκτρον
BULIMIA-BUCÓLICO	βοῦς
RUBRICAR-RUBORIZARSE	ruber
RÍO-RIVAL	rivus

En griego moderno podemos encontrarnos significados curiosos para palabras que en nuestra lengua conocemos muy bien pero que significan cosas muy distintas.

Metáfora- autobús; **semántico**- importante; **éxodo**-gasto; **átomo**-persona; **cibernético**-propio del gobierno; **mística**-policía secreta.

Sabemos latín y no lo sabemos. Jugando con las “aladas palabras”.

• LOS NÚMEROS ROMANOS Y GRIEGOS

Números romanos	Números griegos	
Unus	εἷς	heis
Duo	δύο	dío
Tres	τρῆς	treis
Quattuor	τέτταρες	tétares
Quinque	πέντε	pentē
Sex	ἕξ	hex
Septem	ἑπτὰ	heptá
Octo	ὀκτώ	octó
Novem	ἐννέα	enea
Decem	δέκα	deca
Centum	ἑκατόν	hecaton
Mille	χίλιοι	quilioi
Decem milia	μύριοι	miria

➤ LAS CIFRAS

Números romanos: I, V, X, C, D, M

En griego se utiliza una letra seguida de un apóstrofo p.ej. : α', β', γ'

No existe el cero. Para expresar la idea de cero se utiliza el indefinido “nada”

Sabemos latín y no lo sabemos. Jugando con las “aladas palabras”.

• UNIDADES DE MEDIDA

Metro- viene del gr. μέτρον (metron) medida

Litro- viene del griego λίτρα (litra) libra [peso y moneda]

Gramo- viene del griego γράμμα (letra). Después pasó al latín *gramma* con el significado de piedrecilla para pesar

11

• • • • • • •

Kilómetro hectómetro decámetro metro decímetro centímetro milímetro

Fíjate que para los múltiplos del metro se utilizan prefijos griegos, y para los divisores, prefijos latinos.

Miriámetro- 10.000 m.

Micrón- 0' 000001 m. μικρός (micrós) significa pequeño.

Nano- prefijo del Sistema Internacional de Unidades. Viene del griego νάνος (muy pequeño). La nanotecnología es un campo de las ciencias aplicadas que trabaja con la materia a escalas muy pequeñas de átomos y moléculas. El nano es la milmillonésima parte del metro

La unidad de información es el bit. Ocho bits son un byte (también llamado octeto). También tenemos megabyte, gigabyte, terabyte

Mega- μέγας significa grande

Giga- γίγας significa gigante

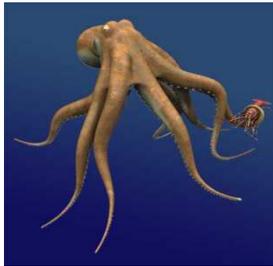
Tera- τέρας significa monstruoso

Sabemos latín y no lo sabemos. Jugando con las “aladas palabras”.

• ALGO DE ZOOLOGÍA

¿Serías capaz de unir animal y etimología de su nombre?

12



Caballo de agua; lagarto terrible, león de suelo, que tiene un cuerno por hocico; ratón araña; fiera total; de hocico de ave; espíritu de los muertos; que tiene muchas patas; que tiene un pie en forma de dedo pulgar; habitante del infierno.

Sabemos latín y no lo sabemos. Jugando con las “aladas palabras”.

• EXPRESIONES LATINAS DE USO ACTUAL

El latín ha dejado gran cantidad de expresiones, algunas de las cuales utilizamos de manera habitual. Seguro que éstas las utilizas a menudo o, por lo menos, te suenan:

Et cetera-currículum (vitae)- campus- idem- ipso facto- quid- a.m/p.m.- snob- grosso modo- a posteriori/a priori.

• TOPÓNIMOS

Los topónimos son nombres de lugar (del griego *topos* (“lugar”) y *onoma* (“nombre”)). Muchos nombres de lugar de nuestra geografía tienen origen latino y “ocultan” un significado, normalmente relacionado con características de la zona. Unos indican la presencia de determinados animales (1) (zootopónimos) o plantas (2) (fitotopónimos). Otros tienen que ver con circunstancias geográficas de la zona (3), con construcciones realizadas por el hombre (4) o con determinadas actividades asociadas al lugar (5).

Veamos algunos ejemplos:

- (1) **Lobeira** (*lupum*)
Oseira (*ursum*)
- (2) **Ortigueira** (*urticam*)
Pereiro (*pirum*)
- (3) **Caldas** (*aquas calidas*)
Compostela (*compositum tellus*)
- (4) **Pontevedra** (*pontem veterem*)
Ponferrada (*pontem ferratam*)
- (5) **Milladoiro** (*humiliatorium*)
Lavacolla (*lava colea*)

Sabemos latín y no lo sabemos. Jugando con las “aladas palabras”.

- **LOS NOMBRES DE LOS MESES Y LOS DÍAS DE LA SEMANA**

Estos nombres tienen en su mayoría origen latino. Así, por ejemplo, lunes viene de (*dies*) *lunae* (“el día de la luna”). Sepamos de dónde vienen los siguientes nombres.

Martes/Marzo

Miércoles

Jueves

Viernes

Domingo

Junio

Julio

Agosto

Septiembre/octubre/noviembre/diciembre